

Additional Fire Services Recommendations for Marquees

帳幕的附加消防安全建議

1. All Marquees and similar textile structures shall be of fire resistant material and shall conform to **the standards as tabulated in Appendix I**, or to any standard acceptable to the Director of Fire Services, or shall be brought up to any of those standards by treating with a fire retardant solution acceptable to Director of Fire Services. In the latter case, the work shall be carried out by a Class 2 Registered Fire Service Installation Contractor and a certificate (FS251) to this effect from the Contractor shall be forwarded to this Department as documentary proof of compliance.

所有帳幕及其他類似的紡織構築物，其所用的物料均須為防火物料，須符合於附件一所表列的標準，或符合消防處處長要求的任何其他標準，或使用消防處處長接受的防火溶液加以處理以達到任何該等標準。以防火溶液處理的工作須由註冊二級消防裝置承辦商進行，完工後須向本處遞交一份證書(消防表格 251)，證明符合規定。

2. No decoration of a readily combustible nature to be permitted. All decorative materials including draperies, curtains and other textile hangings shall be of fire resistant material and shall conform to **the standards as tabulated in Appendix I** or to any standard acceptable to the Director of Fire Services, or shall be brought up to any of those standards by treating with a fire retardant solution acceptable to Director of Fire Services. In the latter case, the work shall be carried out by a Class 2 Registered Fire Service Installation Contractor and a certificate (FS251) to this effect from the Contractor shall be forwarded to this Department as documentary proof of compliance.

不得設有易燃的裝飾物。所有使用的裝飾物料包括窗簾、布簾和其他紡織品懸掛物須以耐火物料製造，並須符合於附件一所表列的標準，或符合消防處處長接受的另一標準、或使用消防處處長接受的防火溶液加以處理以達到任何該等標準。以防火溶液處理的工作須由註冊二級消防裝置承辦商進行，完工後須向本處遞交一份證書(消防表格 251)，證明符合規定。

3. All curtains hung across exit routes shall be parted in the centre and raised so as to clear the floor by not less than 75mm.

所有布簾若懸掛於出口處，便須在中央位置予以分開，以及離地最少 75 毫米。

4. No smoking shall be allowed in, or within 6m of the tent or structures erected for the purposes under application. The applicant shall take all reasonable precautions to prevent such smoking, and “NO SMOKING” notices in 170mm English and Chinese characters shall be prominently displayed.
不得在該帳幕或構築物內吸煙。持牌人必須採取適當之防止吸煙措施。在當眼處放置一百七十毫米大中英文“不准吸煙”告示牌。
5. No loose inflammable material shall be left in, on, under or near any structure.
構築物內、上、下或附近不得有鬆動之易燃物料。
6. The applicant is required to prepare an emergency plan for staff to assist in evacuation of spectators in case of emergency.
申請人須制定一套緊急疏散計劃，以便員工在緊急情況下協助疏散觀眾。
7. All exits to be indicated by ‘EXIT’ signs readily discernible at a distance of 7.5m in English and Chinese characters.
所有出路應有中英文字之“出路”指示牌，其字體可在 7.5 米距離內清楚辨認。
8. All exit signs and gangway lights to be properly maintained at all times.
所有出路燈牌及通道的燈光必須經常保持光亮。
9. Directional exit signs shall be provided where necessary.
在有需要位置須設置方向指示牌。
10. Emergency lighting to be provided throughout the marquees to the satisfaction of the Director of Fire Services and shall conform to the Requirements for Self-contained Luminaries Emergency lighting System (PPA/104(A)) (5th Revised).
須為處所提供應急照明系統，並須遵守夾附的(獨立應急之照明系統標準規定(PPA/104(A))(第 5 次修訂)。

Acceptable Fire Resistance Standards for Marquees

帳幕接納的抗火標準

Items 項目	GB Standards 國家標準	EU Standards 歐盟標準	UK Standards 英國標準	US Standards 美國標準
Marquees and similar textile structures 帳幕及其他類似的紡織構築物	GB 20286 (Class 1 - Textile) GB 20286 (1 級 - 織物)	BS EN 13501-1 (Class C or above) BS EN 13501-1 (C 級 或 以上)	BS 7837	NFPA 701 (Method 2) NFPA 701 (方法 2)
		BS EN 13773 (Class 1) BS EN 13773 (1 級)		
Draperies and curtains 窗簾或布簾	GB 20286 (Class 1 - Textile) GB 20286 (1 級 - 織物)	BS EN 13501-1 (Class C or above) BS EN 13501-1 (C 級 或 以上)	BS 5867 : Part 2 (Type B) BS 5867 : 第 2 部 (類別 B)	-
		BS EN 13773 (Class 1) BS EN 13773 (1 級)		